EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 4.9.2007
KOM(2007) 487 slutlig

2007/0180 (AVC)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande och provisorisk tillämpning av ett protokoll till Europa–Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Arabrepubliken Egypten, å andra sidan, för att ta hänsyn till Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av ett protokoll till Europa–Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Arabrepubliken Egypten, å andra sidan, för att ta hänsyn till Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen

(framlagda av kommissionen)

MOTIVERING

I enlighet med artikel 6.2 i anslutningsakten för de nya EU-medlemsstaterna ska dessa medlemsstaters anslutning till Europa–Medelhavsavtalet om en associering med Egypten godkännas genom ett protokoll till avtalet. I samma artikel föreskrivs ett förenklat förfarande enligt vilket protokollet ingås mellan rådet, genom enhälligt beslut på medlemsstaternas vägnar, och tredjelandet i fråga. Detta förfarande påverkar inte gemenskapens egen behörighet.

Den 23 oktober 2006 bemyndigade rådet kommissionen att förhandla om ett sådant protokoll med Egypten i syfte att beakta Bulgariens och Rumäniens anslutning till EU den 1 januari 2007. Förhandlingarna har nu slutförts på ett för kommissionen tillfredsställande sätt.

De bifogade förslagen avser dels ett beslut av rådet om undertecknande av protokollet, dels ett beslut av rådet om ingående av protokollet.

Texten till det protokoll som förhandlats fram med Egypten bifogas. De viktigaste bestämmelserna i detta protokoll avser de nya medlemsstaternas anslutning till associeringsavtalet mellan EU och Egypten och införandet av EU:s nya officiella språk samt en bilaga till protokoll 1 om den ordning som ska tillämpas på import till gemenskapen av jordbruksprodukter med ursprung i Egypten.

Kommissionen uppmanar rådet att godkänna de bifogade förslagen till rådsbeslut om undertecknande respektive ingående av protokollet.

Europaparlamentet kommer att ombes att lämna sitt samtycke till protokollet.

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande och provisorisk tillämpning av ett protokoll till Europa–Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Arabrepubliken Egypten, å andra sidan, för att ta hänsyn till Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 310 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen,

med beaktande av anslutningsakten som är bifogad fördraget om Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen, särskilt artikel 6.2,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

(1) Den 23 oktober 2006 bemyndigade rådet kommissionen att på Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters vägnar förhandla med Egypten om ett protokoll om ändring av Europa–Medelhavsavtalet om en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Egypten, å andra sidan, för att ta hänsyn till de nya medlemsstaternas anslutning till EU.

(2) Förhandlingarna har nu slutförts på ett för kommissionen tillfredsställande sätt.

(3) Enligt artikel 9.2 i det protokoll som förhandlats fram med Egypten ska protokollet tillämpas provisoriskt innan det träder i kraft.

(4) Protokollet bör undertecknas på gemenskapens vägnar och tillämpas provisoriskt, med förbehåll för att det senare ingås.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Rådets ordförande bemyndigas att utse den (eller de) person(er) som ska ha rätt att på Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters vägnar underteckna protokollet till Europa–Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Egypten, å andra sidan, för att ta hänsyn till Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen. Texten till protokollet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Protokollet ska tillämpas provisoriskt från och med den 1 januari 2007, med förbehåll för att det senare ingås.

Utfärdat i Bryssel den ...

På rådets vägnar
Ordförande

2007/0180 (AVC)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av ett protokoll till Europa–Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Arabrepubliken Egypten, å andra sidan, för att ta hänsyn till Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 310 jämförd med artikel 300.2 första stycket andra meningen och 300.3 andra stycket,

med beaktande av anslutningsakten som är bifogad fördraget om Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen, särskilt artikel 6.2,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets samtycke, och

av följande skäl:

(1) Protokollet till Europa–Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och dess medlemsstater, å ena sidan, och Egypten, å andra sidan, undertecknades på Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters vägnar den […].

(2) Protokollet bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

Protokollet till Europa–Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Egypten, å andra sidan, godkänns härmed på Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters vägnar för att ta hänsyn till Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen. Texten till protokollet åtföljer detta beslut.

Utfärdat i Bryssel den ...

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA

PROTOKOLL

till Europa–Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Arabrepubliken Egypten, å andra sidan, för att ta hänsyn till Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen

KONUNGARIKET BELGIEN,

REPUBLIKEN BULGARIEN,

REPUBLIKEN TJECKIEN,

KONUNGARIKET DANMARK,

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,

REPUBLIKEN ESTLAND,

IRLAND,

HELLENSKA REPUBLIKEN,

KONUNGARIKET SPANIEN,

REPUBLIKEN FRANKRIKE,

REPUBLIKEN ITALIEN,

REPUBLIKEN CYPERN,

REPUBLIKEN LETTLAND,

REPUBLIKEN LITAUEN,

STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,

REPUBLIKEN UNGERN,

REPUBLIKEN MALTA,

KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,

REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,

REPUBLIKEN POLEN,

REPUBLIKEN PORTUGAL,

RUMÄNIEN,

REPUBLIKEN SLOVENIEN,

REPUBLIKEN SLOVAKIEN,

REPUBLIKEN FINLAND,

KONUNGARIKET SVERIGE,

FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH NORDIRLAND,

nedan kallade ”medlemsstaterna”, företrädda av Europeiska unionens råd, och

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

nedan kallad ”gemenskapen”, företrädd av Europeiska unionens råd och Europeiska kommissionen,

å ena sidan, och

ARABREPUBLIKEN EGYPTEN,

nedan kallad ”Egypten”,

å andra sidan,

SOM BEAKTAR Europa–Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Egypten, å andra sidan, nedan kallat ”Europa–Medelhavsavtalet”, som undertecknades i Luxemburg den 25 juni 2001 och trädde i kraft den 1 juni 2004,

SOM BEAKTAR fördraget om Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen (nedan kallat ”anslutningsfördraget”), vilket undertecknades i Luxemburg den 25 april 2005 och trädde i kraft den 1 januari 2007,

SOM BEAKTAR att det i artikel 6.2 i anslutningsakten föreskrivs att de nya fördragsslutande parternas anslutning till Europa–Medelhavsavtalet ska godkännas genom ingående av ett protokoll till Europa–Medelhavsavtalet,

SOM BEAKTAR att samråd enligt artikel 21 i Europa–Medelhavsavtalet har hållits för att säkerställa att hänsyn tagits till gemenskapens och Egyptens ömsesidiga intressen,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Bulgarien och Rumänien ska vara avtalsslutande parter i Europa–Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Egypten, å andra sidan, och ska på samma sätt som gemenskapens övriga medlemsstater anta och beakta avtalets texter samt de gemensamma förklaringar, förklaringar och skriftväxlingar som åtföljer avtalet.

KAPITEL 1

ÄNDRINGAR AV TEXTEN TILL EUROPA–MEDELHAVSAVTALET, INKLUSIVE BILAGORNA OCH PROTOKOLLEN TILL AVTALET

Artikel 2 (Jordbruksprodukter)

Protokoll 1 ska ersättas av texten i bilagan till det här protokollet.

Artikel 3 (Ursprungsregler)

Protokoll 4 ska ändras på följande sätt:

1. I artiklarna 3.1 och 4.1 ska hänvisningen till de nya medlemsstaterna utgå.

2. Bilaga IVa ska ersättas med följande:

Bulgarisk version

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2)].

Spansk version

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

Tjeckisk version

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že, kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

Dansk version

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

Tysk version

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[(1)]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[(2)] Ursprungswaren sind.

Estnisk version

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Grekisk version

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Engelsk version

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Fransk version

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...[2]).

Italiensk version

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n… [1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Lettisk version

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Litauisk version

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra… [2] preferencinės kilmės prekės.

Ungersk version

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Maltesisk version

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Nederländsk version

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Polsk version

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Portugisisk version

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Rumänsk version

Exportatorul produselor ce fac ojiectul acestui document (autorizația vamalâ nr. …[1]) declará cá, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențialā …[2].

Slovensk version

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Slovakisk version

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

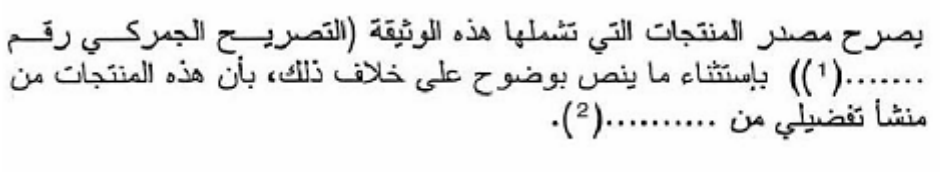
Finsk version

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Svensk version

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Arabisk version


يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....(1)) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....(2).

3. Bilaga IVb ska ersättas med följande:

Bulgarisk version

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2).]

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Spansk version

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Tjeckisk version

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že, kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Dansk version

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Tysk version

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[(1)]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[(2)] Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Estnisk version

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Grekisk version

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Engelsk version

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Fransk version

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Italiensk version

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. … [1] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Lettisk version

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Litauisk version

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra…[2] preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Ungersk version

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Maltesisk version

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Nederländsk version

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Polsk version

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Portugisisk version

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Rumänsk version

Exportatorul produselor ce fac ojiectul acestui document (autorizația vamalâ nr. …[1]) declará cá, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențialā …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Slovensk version

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Slovakisk version

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Finsk version

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Svensk version

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Arabisk version

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

KAPITEL 2

ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSER

Artikel 4 (Ursprungsintyg och administrativt samarbete)

1. Ursprungsintyg som på vederbörligt sätt utfärdats av antingen Egypten eller en ny medlemsstat inom ramen för ett förmånsavtal eller en autonom ordning som tillämpats dem emellan ska godtas i respektive länder enligt detta protokoll, under förutsättning att

a) förvärv av sådan ursprungsstatus medför förmånsbehandling på grundval av bestämmelserna om förmånsbehandling i antingen Europa–Medelhavsavtalet med Egypten eller gemenskapens ordning med allmänna tullförmåner,

b) ursprungsintyget och transportdokumenten utfärdats senast dagen före anslutningsdagen,

c) ursprungsintyget lämnas till tullmyndigheterna inom fyra månader efter anslutningen.

I de fall då varor före anslutningsdagen har deklarerats för import till antingen Egypten eller en ny medlemsstat enligt ett förmånsavtal eller en autonom ordning som vid den tidpunkten tillämpades mellan Egypten och den nya medlemsstaten, får ett ursprungsintyg som utfärdats i efterhand enligt avtalet eller ordningen också godtas, under förutsättning att det inges till tullmyndigheterna inom fyra månader räknat från anslutningsdagen.

2. Egypten och de nya medlemsstaterna får behålla de tillstånd genom vilka status som ”godkänd exportör” har beviljats inom ramen för ett förmånsavtal eller en autonom ordning som tillämpats dem emellan, under förutsättning att

a) en sådan bestämmelse även ingår i det avtal som ingåtts mellan Egypten och gemenskapen före anslutningsdagen, och

b) den godkända exportören tillämpar de ursprungsregler som gäller enligt det avtalet.

Dessa tillstånd ska senast ett år efter anslutningsdagen ersättas med nya tillstånd utfärdade i enlighet med villkoren i avtalet.

3. Begäran om efterkontroll av ursprungsintyg som utfärdats enligt de förmånsavtal eller autonoma ordningar som avses i punkterna 1 och 2 kan läggas fram av de behöriga tullmyndigheterna i Egypten eller de nya medlemsstaterna och ska godtas av dessa myndigheter inom en period av tre år efter utfärdandet av ursprungsintyget i fråga.

Artikel 5 (Varor under transitering)

1. Bestämmelserna i avtalet får tillämpas på varor som exporteras antingen från Egypten till någon av de nya medlemsstaterna eller från någon av de nya medlemsstaterna till Egypten, som uppfyller villkoren i protokoll nr [4] och som dagen för anslutningen befinner sig antingen under transport eller i tillfällig förvaring, i ett tullager eller i en frizon i Egypten eller i den nya medlemsstaten.

2. I sådana fall får förmånsbehandling beviljas under förutsättning att ett ursprungsintyg som utfärdats i efterhand av tullmyndigheterna i exportlandet inges till tullmyndigheterna i importlandet inom fyra månader räknat från anslutningsdagen.

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER OCH SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 6

Egypten förbinder sig att i samband med denna utvidgning av gemenskapen inte göra några anspråk, framställningar eller hänskjutanden och inte ändra eller frånträda några medgivanden enligt artiklarna XXIV.6 och XXVIII i allmänna tull- och handelsavtalet (GATT) 1994.

Artikel 7

Detta protokoll utgör en integrerad del av Europa–Medelhavsavtalet. Bilagan till detta protokoll utgör en integrerad del av protokollet.

Artikel 8

1. Detta protokoll ska godkännas av gemenskapen, av Europeiska unionens råd på medlemsstaternas vägnar och av Egypten, i enlighet med deras egna förfaranden.

2. Parterna ska till varandra anmäla att de förfaranden som avses i föregående punkt har slutförts. Godkännandeinstrumenten ska deponeras hos Europeiska unionens råds generalsekretariat.

Artikel 9

1. Detta protokoll träder i kraft den första dagen i den månad som följer på den dag då det sista godkännandeinstrumentet deponerades.

2. Detta protokoll ska tillämpas provisoriskt från och med den 1 januari 2007.

3. Utan hinder av vad som sägs ovan ska den volymmässiga ökning av tullkvoten för apelsiner som föreskrivs i bilagan till detta protokoll tillämpas från och med den 1 juli 2007.

Artikel 10

Detta protokoll är upprättat i två exemplar på vart och ett av de avtalsslutande parternas officiella språk, vilka alla texter är lika giltiga.

Artikel 11

Texterna till Europa–Medelhavsavtalet, inbegripet de bilagor och protokoll som utgör en integrerad del av avtalet, samt till slutakten och de förklaringar som åtföljer denna ska upprättas på bulgariska och rumänska språken, vilka alla texter ska vara giltiga på samma sätt som originaltexterna. Associeringsrådet ska godkänna dessa texter.

PÅ MEDLEMSSTATERNAS VÄGNAR…

PÅ EUROPEISKA GEMENSKAPENS VÄGNAR…

PÅ ARABREPUBLIKEN EGYPTENS VÄGNAR…

Bilaga

Ändringar av PROTOKOLL 1

om den ordning som ska tillämpas på import till gemenskapen av jordbruksprodukter med ursprung i Egypten

1. De medgivanden som anges i denna bilaga ersätter när det gäller produkter enligt KN-nr 0805 10 och 1006 de medgivanden som för närvarande tillämpas inom ramen för artiklarna i associeringsavtalet (protokoll 1). När det gäller de produkter som inte tas upp i denna bilaga förblir medgivandena oförändrade.

KN-nummer(*)	Varuslag(**)	a	b	c	d
		Nedsättning[(1)] av tullen för mest gynnad nation % eller den specifika tullen	Tullkvot (ton, nettovikt)	Nedsättning av tullen utöver tullkvoten[(1)] %	Särskilda bestämmelser
0805 10	Apelsiner och pomeranser, färska eller torkade	100	70 320[(2)]	60	Enligt punkt 5 i protokoll 1
1006	Ris	25	32 000	-	
		100	5 605	-	
1006 20	Råris	11 euro per ton	57 600	-	
1006 30	Helt eller delvis slipat ris, även polerat eller glaserat	33 euro per ton	19 600	-	
1006 40 00	Brutet ris	13 euro per ton	5 000	-	

(*) KN-nummer i enlighet med förordning (EG) nr 1549/2006 (EUT L 301, 31.10.2006).

(**) Trots reglerna för tolkning av Kombinerade nomenklaturen ska lydelsen i kolumnen ”varuslag” endast anses vara vägledande, eftersom förmånsordningen inom ramen för denna bilaga bestäms av KN-numrens räckvidd. Där ”ex” anges före ett KN-nummer, bestäms förmånsordningen genom att KN-numret och motsvarande varuslag tillämpas tillsammans.

(1) Tullnedsättningen är endast tillämplig på värdetullar. I fråga om produkter enligt KN-numren 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 och 2302 ska emellertid medgivandet gälla också i fråga om den specifika tullen.

(2) Tullkvoten är tillämplig under tiden 1 juli–30 juni. Av denna volym avser 36 300 ton söta, färska apelsiner enligt KN-nr 0805 10 20 under tiden 1 december–31 maj.

2. Den kvantitet som anges i punkt 5 i protokoll 1 (34 000 ton) ska ersättas med kvantiteten 36 300 ton.

FINANSIERINGSÖVERSIKT

DATUM: 28-06-2007

1. BUDGETRUBRIK: ANSLAG:
Kapitel 10 – Jordbrukstullar
Kapitel 12 – Tullar

2. BETECKNING:
Förslag till RÅDETS BESLUT om ingående av ett protokoll till Europa–Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Arabrepubliken Egypten, å andra sidan, för att ta hänsyn till Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen

3. RÄTTSLIG GRUND:
Artikel 133 i fördraget

4. MÅL:
De medgivanden som anges i denna bilaga ersätter när det gäller produkter enligt KN-nr 0805 10 och 1006 de medgivanden som för närvarande tillämpas inom ramen för artiklarna i associeringsavtalet (protokoll 1). När det gäller de produkter som inte tas upp i denna bilaga förblir medgivandena oförändrade.

5. BUDGETKONSEKVENSER:	12-MÅNADERS-PERIOD (miljoner euro)	PÅGÅENDE BUDGETÅR [n] (miljoner euro)	FÖLJANDE BUDGETÅR [n+1] (miljoner euro)
5.0 UTGIFTER - GEMENSKAPSBUDGETEN (EXPORTBIDRAG/INTERVENTIONER) - NATIONELLA MYNDIGHETER - ÖVRIGT			
5.1 INKOMSTER - GEMENSKAPENS EGNA MEDEL (AVGIFTER/TULL) - MEDLEMSSTATERNA	6,5		

	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]
5.0.1 BERÄKNADE UTGIFTER				
5.1.1 BERÄKNADE INKOMSTER				

5.2 BERÄKNINGSMETOD:

KN-nummer	VARUSLAG	Ytterligare AA-tullkvoter 2007		Pris per enhet	Tillämpliga EU MGN-tullar	Värde (Kvot x pris per enhet)	Förmånstullar	MGN-tullar	Skillnad tullar
		euro per ton	ton	euro per ton	euro per ton	euro	euro	euro	euro
1006 20	Råris	11	57 600	191	65	11 001 600	633 600	3 744 000	3 110 400
1006 30	Slipat ris	33	19 600	211	175	4 135 600	646 800	3 430 000	2 783 200
1006 40	Brutet ris	13	5 000	182	128	910 000	65 000	640 000	575 000
			82 200			16 047 200	1 345 400	7 814 000	6 468 600

För apelsiner enligt KN-nr 0805 10 motsvarar den överenskomna kvantiteten på 2 300 ton ett inkomstbortfall på 55 000 euro för EU.

6.0 KAN PROJEKTET FINANSIERAS MED DE MEDEL SOM ANSLAGITS UNDER DET BERÖRDA KAPITLET I BUDGETEN FÖR INNEVARANDE ÅR?	Ej tillämpligt
6.1 KAN PROJEKTET FINANSIERAS GENOM ÖVERFÖRING MELLAN KAPITEL I BUDGETEN FÖR INNEVARANDE ÅR?	Ej tillämpligt
6.2 ÄR EN TILLÄGGSBUDGET NÖDVÄNDIG?	NEJ
6.3 BEHÖVER MEDEL ANSLÅS I KOMMANDE BUDGETAR?	NEJ

ANMÄRKNINGAR: